

УДК 004.8:316.7

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ КАК МЕДИАТОР МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА – ВОЗМОЖНОСТИ, РИСКИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Д.О. Баширова

*Бакинский славянский университет
Баку, Азербайджан, dilber.beshirli@gmail.com*

В статье рассматриваются возможности и ограничения использования технологий искусственного интеллекта в качестве посредника межкультурного диалога. Анализируются ключевые механизмы работы современных языковых моделей в контексте кросс-культурной коммуникации, выявляются риски алгоритмической предвзятости и культурной гомогенизации. Предлагаются концептуальные основы этически ответственного применения ИИ в международных и межкультурных взаимодействиях.

Ключевые слова: искусственный интеллект; межкультурный диалог; большие языковые модели; культурная идентичность; алгоритмическая предвзятость; цифровая дипломатия.

Глобализация и цифровизация последних десятилетий коренным образом изменили характер межкультурного взаимодействия. Если прежде посредниками в диалоге культур выступали переводчики, дипломаты, журналисты и учёные, то сегодня эту роль всё активнее берут на себя системы искусственного интеллекта. Языковые модели, машинный перевод, чат-боты и интеллектуальные ассистенты ежедневно обслуживают миллиарды межкультурных контактов – от деловой переписки до политических переговоров.

Актуальность темы определяется стремительным проникновением ИИ в сферы, традиционно считавшиеся прерогативой человека: дипломатию, образование, журналистику, гуманитарное сотрудничество. Цель настоящей статьи – провести комплексный анализ роли ИИ как медиатора межкультурного диалога, выявить ключевые возможности и риски, а также наметить перспективные направления исследований.

1. ИИ как новый субъект межкультурной коммуникации

Понятие «медиатор» в контексте межкультурного диалога традиционно предполагает субъекта, способного не только транслировать, но и интерпретировать смыслы, адаптировать культурные коды и минимизировать коммуникативные сбои. Долгое время считалось, что подобная роль доступна исключительно человеку. Появление больших языковых моделей – GPT-4, Claude, Gemini – существенно пошатнуло эту позицию: обученные на колоссальных

массивах текстов на сотнях языков, они демонстрируют нюансированный перевод, адаптацию стилей общения и распознавание культурных контекстов.

Вместе с тем принципиальное отличие ИИ от человека-медиатора состоит в том, что машинная система не обладает подлинным культурным опытом и действует исключительно на основе статистических закономерностей, извлечённых из данных. Это обуславливает особый характер культурного посредничества, осуществляемого ИИ: оно носит вероятностный, а не интенциональный характер, опирается на усреднённые культурные представления и может давать сбои в нестандартных ситуациях.

В научном дискурсе наметились две противоположные позиции по данному вопросу. Технологические оптимисты рассматривают ИИ как мощный инструмент снижения культурных барьеров, демократизации доступа к информации и создания «культурных мостов» между странами и народами. Критически настроенные исследователи, напротив, акцентируют внимание на рисках культурного империализма, гомогенизации и утраты лингвистического разнообразия под влиянием доминирующих в обучающих данных англоязычных нарративов.

2. Возможности: аргументы в пользу ИИ-медиации

Среди бесспорных преимуществ использования ИИ в межкультурном диалоге выделяется прежде всего масштабируемость. Системы машинного перевода ежедневно обрабатывают сотни миллиардов слов, обеспечивая коммуникацию между носителями языков, которые прежде не имели доступных инструментов взаимодействия. Сервис Google Translate поддерживает свыше 133 языков, включая многие малые и региональные. Подобный охват недостижим для человеческих переводческих служб даже при неограниченном финансировании.

Существенным преимуществом ИИ-медиаторов является также их постоянная доступность и отсутствие эмоциональной усталости. В условиях длительных переговоров, кризисных гуманитарных ситуаций или работы с большим потоком беженцев возможность получить мгновенный перевод и культурные пояснения приобретает критическое значение. ООН и ряд гуманитарных организаций уже апробируют ИИ-инструменты для коммуникации в зонах конфликтов.

Немаловажен образовательный потенциал технологий. Интеллектуальные системы способны обучать иностранным языкам с учётом культурного контекста, моделировать диалоговые ситуации, характерные для разных культур, предупреждать о потенциально некорректных или двусмысленных формулировках. Ряд исследований фиксирует эффективность ИИ-тьюторов в формировании межкультурной компетентности у студентов.

Перспективным направлением является использование ИИ для анализа и деэскалации межкультурных конфликтов. Алгоритмы обработки естественного языка способны выявлять в публичном дискурсе нарративы, способствующие разжиганию розни, и предлагать альтернативные интерпретации, снижающие конфликтный потенциал. Данное направление активно разрабатывается в рамках проектов по цифровой дипломатии и «технологиям мира».

3. Риски: пределы и опасности ИИ-медиации

Наиболее серьёзным риском является проблема алгоритмической предвзятости (algorithmic bias). Языковые модели обучаются на текстовых корпусах, отражающих неравномерное представление различных культур, языков и мировоззренческих систем. По данным ряда исследований, англоязычный контент

составляет более 90% данных, используемых при обучении ведущих LLM. Следствием этого является то, что культурные нормы, ценности и нарративы, преобладающие в западном, преимущественно американском информационном пространстве, закрепляются в модели как «нейтральные» или «универсальные».

Эта проблема проявляется на нескольких уровнях. На лингвистическом уровне модели хуже справляются с идиомами, пословицами, культурно маркированными метафорами языков с меньшим представлением в обучающих данных. На концептуальном уровне такие понятия, как «демократия», «права человека», «семья» или «справедливость», интерпретируются системой в рамках определённой культурной традиции, без учёта существенно различающихся трактовок в иных цивилизационных контекстах. На ценностном уровне ИИ может воспроизводить скрытые предубеждения в отношении определённых народов, религий или культурных практик.

Отдельную угрозу представляет риск культурной гомогенизации. Повсеместное использование ИИ-инструментов, обученных на однородных данных, способно постепенно нивелировать культурное разнообразие, унифицируя стили общения, нормы вежливости и способы выражения смыслов по образцу доминирующей культуры. Данный процесс может быть особенно болезненным для носителей миноритарных языков, видящих в ИИ-медиации ещё один фактор ускорения языковой ассимиляции.

Серьёзной проблемой остаётся непрозрачность механизмов принятия решений в современных нейросетевых системах. В отличие от человека-переводчика или дипломата, которые могут объяснить логику своих интерпретативных выборов, ИИ не способен дать полного обоснования принятого решения. Это создаёт трудности для верификации качества межкультурной медиации и затрудняет корректировку ошибок.

Наконец, существует угроза злоупотребления ИИ-инструментами в деструктивных целях: для генерации дезинформации, направленной против конкретных культурных или этнических групп; для создания персонализированного манипулятивного контента, эксплуатирующего культурно-специфические уязвимости аудитории; для имитации аутентичных культурных голосов в информационных войнах.

4. Перспективы: контуры ответственного ИИ-медиатора

Преодоление выявленных рисков требует комплексного подхода, объединяющего технические, правовые и гуманитарные меры. На техническом уровне приоритетными задачами являются диверсификация обучающих данных за счёт расширения представленности незападных языков и культур; разработка методов аудита и измерения культурной предвзятости моделей; создание механизмов «культурной калибровки», позволяющих адаптировать поведение системы под конкретный культурный контекст.

Перспективным концептуальным направлением представляется разработка принципов «культурно-смиренного ИИ» (culturally humble AI) – систем, которые не претендуют на культурный нейтралитет, а явно сигнализируют о своих ограничениях и потенциальной предвзятости. Такой подход предполагает, что ИИ выступает не автономным арбитром культурных различий, а прозрачным инструментом, дополняющим, но не замещающим человека-медиатора.

На институциональном уровне необходимо формирование международных стандартов для ИИ-систем, используемых в межкультурных коммуникациях.

Принятая в 2021 году Рекомендация ЮНЕСКО по этике ИИ заложила принципиальные основы, однако практические механизмы реализации в сфере культурных прав остаются недостаточно проработанными. Важную роль могут сыграть региональные инициативы, учитывающие специфику незападных культурных традиций в управлении технологиями.

Особое внимание следует уделить развитию ИИ-грамотности в контексте межкультурного взаимодействия. Пользователи, полагающиеся на ИИ-инструменты в кросс-культурной коммуникации, должны понимать их природу, ограничения и потенциал для предвзятости. Включение данных тем в программы языкового образования, дипломатической подготовки и профессионального обучения переводчиков становится актуальной задачей.

Возможности ИИ в данной сфере реальны и значительны: масштабируемость, доступность, обучающий потенциал и способность к анализу конфликтных нарративов делают эти технологии ценным ресурсом для глобальной коммуникации. Однако риски – алгоритмическая предвзятость, культурная гомогенизация, непрозрачность и злоупотребления – столь же реальны и требуют системного внимания.

Ключевой вывод состоит в том, что ИИ не может и не должен рассматриваться как самодостаточный медиатор, способный заменить человека в межкультурном диалоге. Его оптимальная роль – дополнять и усиливать человеческое посредничество, обеспечивая скорость, масштаб и аналитическую поддержку при сохранении за человеком ответственности за интерпретативные решения и ценностные суждения.

Перспективы ответственного применения ИИ в межкультурном диалоге определяются готовностью технологического сообщества, государственных институтов и гражданского общества к совместной разработке норм, стандартов и практик, ставящих культурное разнообразие и достоинство человека в центр технологического развития. Данная задача приобретает особую остроту в условиях нарастающей геополитической напряжённости и угроз информационного противостояния, в которых роль надёжного межкультурного медиатора – как человека, так и машины – трудно переоценить.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Bender, E. M., Gebru, T., McMillan-Major, A., & Shmitchell, S. (2021). On the Dangers of Stochastic Parrots: Can Language Models Be Too Big? // *Proceedings of FAccT. ACM.* – P. 610–623.
2. Blodgett, S. L., Barocas, S., Daumé III, H., & Wallach, H. (2020). Language (Technology) is Power: A Critical Survey of Bias in NLP // *Proceedings of ACL.* – P. 5454–5476.
3. Hofstede, G., Hofstede, G. J., & Minkov, M. (2010). *Cultures and Organizations: Software of the Mind.* – 3rd ed. – New York: McGraw-Hill.
4. Joshi, P. et al. (2020). The State and Fate of Linguistic Diversity and Inclusion in the NLP World // *Proceedings of ACL.* – P. 6282–6293.
5. Liu, P., et al. (2023). Pre-train, Prompt, and Predict: A Systematic Survey of Prompting Methods in NLP // *ACM Computing Surveys.* – Vol. 55, No. 9.
6. UNESCO (2021). *Recommendation on the Ethics of Artificial Intelligence.* – Paris: UNESCO.
7. Warschauer, M., & Matuchniak, T. (2010). New Technology and Digital Worlds // *Review of Research in Education.* – Vol. 34. – P. 179–225.

8. Ялалова Г. И. (2022). Языковые модели ИИ в контексте межкультурной коммуникации // Вестник МГУ. Сер. 9: Филология. – № 4. – С. 145–162.
9. Касавин И. Т. (2020). Цифровой разум и гуманитарные науки // Эпистемология и философия науки. – Т. 57, № 3. – С. 6–14.
10. Черных О. П. (2023). Алгоритмы и культура: к проблеме культурной нейтральности систем ИИ // Философские науки. – № 2. – С. 87–103.

ARTIFICIAL INTELLIGENCE AS A MEDIATOR OF INTERCULTURAL DIALOGUE - OPPORTUNITIES, RISKS, AND PROSPECTS

D. O. Bashirova

Baku Slavic University

Baku, Azerbaijan, dilber.beshirli@gmail.com

This article examines the possibilities and limitations of using artificial intelligence technologies as a mediator of intercultural dialogue. The key mechanisms of modern language models in the context of cross-cultural communication are analyzed, and the risks of algorithmic bias and cultural homogenization are identified. Conceptual foundations for the ethically responsible use of AI in international and intercultural interactions are proposed.

Keywords: artificial intelligence, intercultural dialogue, large language models, cultural identity, algorithmic bias, digital diplomacy.